



# Carrefour États-Unis

La rubrique Carrefour États-Unis est produite en collaboration avec la Direction de l'expansion des affaires aux États-Unis du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Pour plus de renseignements sur les articles de cette page, communiquer par téléc. : (613) 944-9119, courriel : [commerce@dfait-maeci.gc.ca](mailto:commerce@dfait-maeci.gc.ca) Pour tout autre renseignement sur les exportations, appeler sans frais les Services de renseignements sur l'exportation d'Équipe Canada inc, au 1 888 811-1119.

## Mission Équipe Canada Ouest Équipe gagnante

La toute première mission commerciale d'Équipe Canada Ouest à Dallas, au Texas, et à Los Angeles, en Californie, s'est achevée à Los Angeles, le 30 novembre 2001, après quatre jours de visite. Les premiers ministres des quatre provinces de l'Ouest, les trois chefs de gouvernement des territoires et plus de 190 délégués accompagnaient le premier ministre, M. Jean Chrétien.

« Les objectifs de la mission commerciale ont été atteints, selon M. Chrétien. Nous avons resserré les liens entre les deux régions, poursuivant ainsi une longue tradition de coopération. Nous avons aidé des entreprises canadiennes et américaines à nouer des liens plus étroits et réaffirmé notre engagement envers les États-Unis à titre de bon voisin, de partenaire commercial fiable et de proche allié. »

La mission marque l'avènement d'un nouveau partenariat entre le gouvernement du Canada, les territoires et les provinces de l'Ouest.

### Succès sur toute la ligne

La mission, qui comprenait 148 organismes canadiens, a conclu des ententes d'une valeur approximative de 58,3 millions de dollars à Dallas et de 34,5 millions de dollars

à Los Angeles. Il n'y a qu'un mot pour décrire ce résultat : le succès! En voici quelques exemples.

La Proeco Corporation, une société de gestion des déchets établie à Edmonton, a signé avec deux entreprises des contrats d'une valeur totale de 35 millions de dollars. M. Brian Winter, président de la société, déclare que Proeco avait engagé des démarches auprès des deux entreprises, mais que « la présence d'Équipe Canada a stimulé leur volonté de signer les contrats, car cela démontrait une volonté politique sous-jacente ».

La Pioneer Log Homes, une entreprise de Williams Lake, en Colombie-Britannique, exporte au Colorado son esprit de pionnier avec la signature d'une entente de distribution de 6,2 millions de dollars. « Depuis les événements du 11 septembre, nous devons démontrer aux Américains que les Canadiens sont de braves gens », observe M. Bryan Reid, président de la société. Les clients américains ont été impressionnés par les produits de Pioneer et aussi par la cordialité qui se dégageait des réceptions d'Équipe Canada. »

Pour la Metamend Software and Design Ltd., la promotion des affaires va bon train depuis la signature de contrats approchant les 6 millions de dollars au cours

### Petite entente (10<sup>9</sup>) à grand avenir

Au cours de la mission commerciale d'Équipe Canada Ouest à Dallas, l'Université du Texas à Dallas (UTD) a signé une lettre d'intention, en vue de favoriser la coopération universitaire dans le domaine de la nanotechnologie, avec le Conseil national de recherches du Canada et l'Université de l'Alberta.

Le Canada a annoncé récemment l'établissement d'un centre national de nanotechnologie à l'Université de l'Alberta, à Edmonton, avec la collaboration du Conseil national de recherches du Canada.

La nanotechnologie est une des nouvelles frontières de la découverte scientifique; elle réside dans l'étude et l'application de la science à l'échelle du nanomètre, soit un milliardième de mètre (10<sup>-9</sup>). La nanoscience, qui en est encore à ses premiers balbutiements, révolutionnera des domaines aussi variés que l'électronique, la médecine, les communications et la fabrication.

de la mission. Selon M. Richard Zwicky, directeur général de Metamend, « les décideurs ont été invités aux réceptions d'Équipe Canada, non les éclaireurs. Je ne suis pas certain que ces gens se seraient déplacés sans la présence du Premier ministre, du ministre du Commerce international et des premiers ministres provinciaux. Chaque dollar investi dans la mission d'Équipe Canada nous a été profitable! »

Les téléphones sonnent sans arrêt chez la Harvest Sun Seed & Grain Company, une entreprise de Regina, tandis que l'achalandage de son site internet atteint des

Voir page 8 - Équipe

La détérioration de l'environnement à Hong Kong est devenue une question pressante au cours des deux dernières années en raison de l'intensité des activités économiques et du développement considérable des infrastructures. Dans son énoncé des politiques en 1999, le premier magistrat de la Région administrative spéciale de Hong Kong a renouvelé la détermination de son gouvernement à améliorer la qualité de l'environnement, en soulignant qu'il s'agissait d'un élément aussi vital que la croissance économique. À cette fin, un programme ambitieux a été lancé pour restaurer l'environnement de Hong Kong au cours de la prochaine décennie et ainsi réaliser l'objectif de cette ville de devenir la « cité cosmopolite de l'Asie ».

Malgré le plan cadre de réduction des déchets avec un budget de 42 millions de dollars (axé sur la réduction, la réutilisation et le recyclage) lancé par le gouvernement en 1998, la gestion des déchets à Hong Kong a atteint des proportions de crise. En effet, depuis cinq ans, le volume global de déchets augmente de 3,5 % par an, en plus d'une hausse annuelle de 4 % des ordures ménagères seulement — hausse absolument

disproportionnée par rapport à une croissance démographique inférieure à 1 % par an. Avec plus de 6,5 millions de tonnes de déchets enfouis tous les ans (soit l'équivalent de près d'une tonne par habitant par an), les sites de

conservation et de la désignation de terrains en vue de la création d'un parc de récupération de 20 hectares au début de 2004. Jusqu'à maintenant, l'industrie du recyclage a obtenu huit lots par des ententes à bail à court terme.

À la recherche de solutions immédiates

## Plan de réduction des déchets de Hong Kong



décharge risquent d'être saturés dans 10 ans.

### Stratégies

À la suite d'un examen des progrès accomplis, effectué en septembre 2001, le Bureau des aliments et de l'environnement de Hong Kong a annoncé de nouvelles mesures visant à faire avancer le plan vers ses objectifs. Il s'agit notamment de l'injection de 20 millions de dollars dans le Fonds pour l'environnement et la

Le gouvernement de Hong Kong fait présentement, avec le secteur des affaires, une étude sur la faisabilité de diverses stratégies de réduction des déchets, dont l'aménagement d'installations de conversion des déchets en énergie et des programmes d'essai de recyclage des déchets spéciaux, par exemple les bouteilles en verre, les piles et les ordinateurs. La construction d'îles à partir des déchets, la restauration et la conversion des décharges, l'utilisation des gaz émanant des décharges, le traitement des déchets cliniques et le compostage des déchets organiques font aussi l'objet d'un examen sérieux.

### Débouchés

Le programme de gestion des déchets de Hong Kong a créé un large éventail de débouchés dans plusieurs domaines, dont le commerce, le transfert de technologie, les services de consultation, le génie, les coentreprises et l'investissement pour les entreprises canadiennes qui ont l'expertise dans les domaines comme les incinérateurs de conversion des gaz, le traitement des déchets organiques et des déchets spéciaux, le tri et le recyclage des déchets municipaux, la restauration des décharges et la récupération des gaz.

Pour plus de renseignements, communiquer avec Mme Fatima Lai, agente commerciale, consulat général du Canada à Hong Kong, tél. : (011-852) 2847-7494, téléc. : (011-852) 2847-7441, courriel : [fatima.lai@dfait-maeci.gc.ca](mailto:fatima.lai@dfait-maeci.gc.ca) internet : [www.hongkong.gc.ca](http://www.hongkong.gc.ca) ou M. Marcel Belec, conseiller principal, MAECI, tél. : (613) 995-6962, courriel : [marcel.belec@dfait-maeci.gc.ca](mailto:marcel.belec@dfait-maeci.gc.ca)

### Le Canada fait coup double à China High-Tech Fair 2001

## Tous les yeux se tournent vers le Canada

Le consulat général du Canada à Guangzhou a de nouveau attiré l'attention du milieu international des technologies de l'information et des communications (TIC) lors de l'édition 2001 de l'exposition China High-Tech Fair, remportant deux distinctions pour la conception et l'organisation du kiosque national du Canada. Pour les participants canadiens, l'endroit idéal où se trouver en Chine, le pays le plus dynamique au monde actuellement dans le domaine des TIC, était sous la bannière d'Équipe Canada Inc et dans son kiosque primé.

L'exposition 2001, qui s'est tenue le 17 octobre dernier au centre des expositions de Shenzhen, a été organisée par les ministères du Commerce extérieur, de la Coopération économique, des Sciences et de la Technologie et de l'Industrie de l'information de la République populaire de Chine, l'Académie des sciences de Chine et le gouvernement municipal populaire de Shenzhen. La Grande-Bretagne et



Mme Cathy Yao, agente commerciale, consulat général du Canada à Guangzhou, montre fièrement les deux prix.

L'Italie étaient au nombre des 12 pays exposants, et les deux ont été cités pour l'organisation de leurs kiosques nationaux.

Bien qu'elle soit relativement nouvelle, la China High-Tech Fair ([www.chtf.com/english](http://www.chtf.com/english)) est déjà le principal événement dans le domaine des technologies de pointe en Chine et le seul salon professionnel dans ce domaine reconnu sur le plan national dans ce pays. Shenzhen joue un rôle stratégique dans l'économie chinoise et a attiré des

Voir page 12 - China

### Le Canada et les États-Unis signent la déclaration pour la création d'une frontière intelligente

Pour des détails, voir [www.dfait-maeci.gc.ca/anti-terrorism/can-us-border-f.asp](http://www.dfait-maeci.gc.ca/anti-terrorism/can-us-border-f.asp)

Consultez le site internet de la Section commerciale des relations Canada-États-Unis ([www.can-am.gc.ca](http://www.can-am.gc.ca))... pour obtenir toute une gamme de renseignements sur la manière de faire des affaires aux États-Unis.